



Primăria municipiului Cluj-Napoca
Strada Moșilor, nr. 3, Cluj-Napoca
Telefon: 0264 452 244
Fax: 0264 452 249
E-mail: office@visitcluj.ro
www.primariaclujnapoca.ro
Pentru mai multe informații vă invităm să accesați site-ul proiectului www.visitcluj.ro

Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice
Autoritatea de Management pentru Programul Operațional Regional
Strada Apolodor Nr. 17, sector 5, București
Telefon: 0372 111 409
E-mail: info@mdrap.ro
www.mdrap.ro

Direcția Gestionare Fonduri Comunitare pentru Turism
Organismul Intermediar pentru Turism
Bd. Dinicu Golescu Nr. 38, sector 1, București
Telefon: 0372 144 000
Fax: 0372 144 001

LA PAS PRIN ORAȘUL COMOARĂ, CLUJ-NAPOCA
Primăria municipiului Cluj-Napoca, Ianuarie 2013
Conținutul acestui material nu reprezintă în mod obligatoriu poziția oficială a Uniunii Europene sau a Guvernului României.



CENTRUL ISTORIC AL MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA

Clujul Verde
Green Cluj



Cluj-Napoca 2015 – Capitală Europeană a Tineretului
Cluj-Napoca 2015 – European Youth Capital

Regio
Inițiativă locală. Dezvoltare regională.

Cu o vechime de peste 180 de ani, Parcul Central situat pe malul Someșului Mic este unul dintre principalele locuri de recreere din Cluj-Napoca.

Istoria parcului începe în anul 1827, când Asociația de Binefacere a Femeilor a închiriat terenul cu scopul de a înființa un loc de recreație. Parcul a fost deschis publicului la începutul anilor '30 ai secolului al XIX-lea, având inițial numele de Parcul Poporului.

Ulterior, au fost amenajate aleile și lacul, și a fost construit pavilionul de muzică. Tot în parc a fost inaugurat Teatrul de Vară, cu o secție de cinematografie, astăzi fiind sediul Teatrului Maghiar de Stat.

În anul 1897 a fost construită clădirea de factură eclectică, care adăpostea Cazinoul din Cluj. Ulterior în perioada interbelică aici a funcționat Școala de Arte Frumoase care prin activitatea sa prestigioasă a completat destinul cultural al orașului.

În anul 2012 s-a finalizat reabilitarea parcului, prin refacerea aleilor și a iluminatului, modernizarea vechiului cazinou și transformarea acestuia într-un Centru de Cultură Urbană.

With over 180 years of history, **The Central Park** is one of the main recreational areas in Cluj-Napoca, situated on the banks of the Someș Mic river.

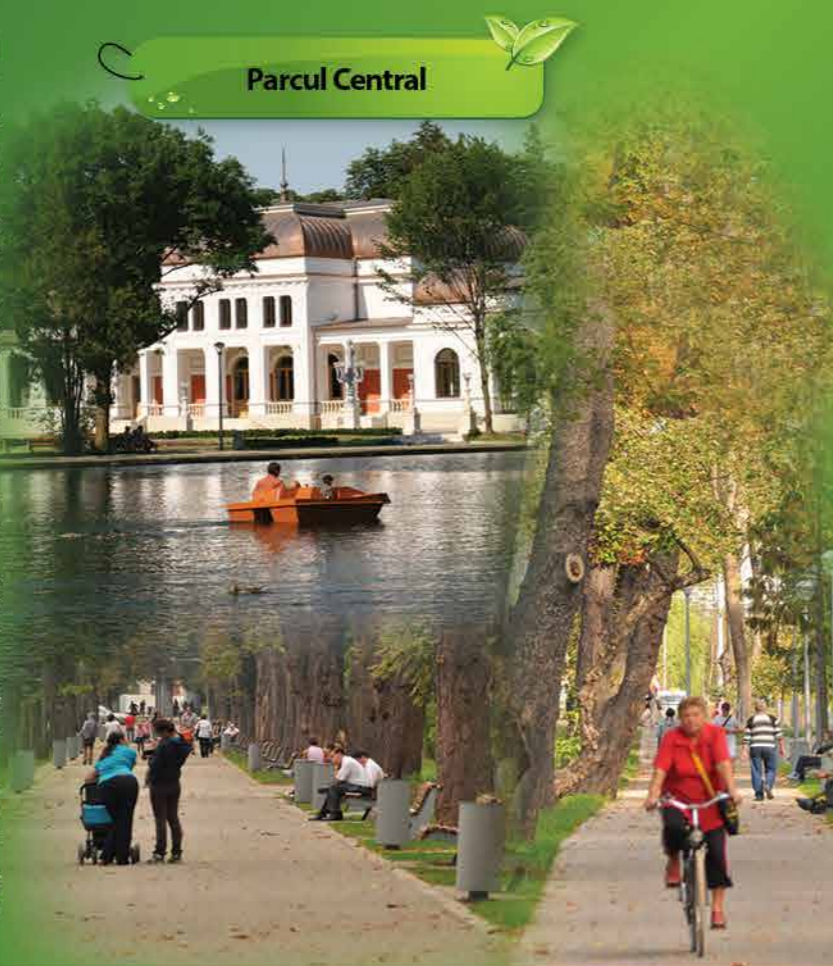
The history of the park goes back to 1827, when the Women's Welfare Association leased some lands in order to establish a place of recreation, thus giving birth to the park. Afterward the park was opened to the public in the early '30s of the nineteenth century, initially under the name of People's Park.

Subsequently, the alleys and the lake were redesigned, and soon after the music pavilion was added. The Summer Theater was built later as part of the cinema department; nowadays it is headquarter of the Hungarian State Theatre.

The eclectic building that housed the Cluj Casino was built in 1897. Later in the interwar period, the park was the birthing place of the Fine Arts School and through its prestigious activities; it completed the cultural destiny of the city.

In 2012, the park was completely overhauled with the restoration of paths and lighting upgrades. Simultaneously, the old casino morphed into the current Centre for Urban Culture.

Parcul Central



Parcul „Profesor Iuliu Prodan” se întinde pe o suprafață de 3,1 hectare și a fost amenajat în urma unui parteneriat încheiat între Consiliul Local Cluj-Napoca și Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară (USAMV) Cluj-Napoca.

Grădina Agrobotanică deține peste 1.800 de specii vegetale care pot fi admirate de vizitatori. Grădina fiind înființată în 1903, în imediata vecinătate a ruinelor unei mănăstiri din sec. al XI-lea, o parte din speciile cultivate de către călugări au fost probabil păstrate, având în vedere că aceștia au avut o grădină de plante medicinale și o farmacie.

Parcul agrobotanic „Profesor Iuliu Prodan”



Grădina Botanică

Grădina Botanică „Alexandru Borza” (str. Republicii nr. 42) – Muzeu național, grădina a fost fondată în 1872, având o suprafață inițială de 4,3 hectare. Prin grija prof. A. Richter suprafața sa a crescut la 9,6 hectare.

În 1920, profesorul Alexandru Borza a elaborat planul de reorganizare a unei noi grădini botanice, a cărei amenajare s-a realizat între 1920-1930. În prezent, grădina are 14 hectare și o diferență de nivel de 20 m, fiind împărțită în mai multe sectoare, adăpostind 11.000 exponate: sectorul ornamental (Grădina Mediteraneană, Rosarium, Grădina Japoneză), sectorul fitogeografic (plantele sunt așezate după asociațiile lor naturale – Grădina Romană), sectorul sistematic (plantele sunt rânduite după principiul filogenetice), sectorul economic și medicinal, sectorul plantelor rare și endemice din flora României.

Remarcabile sunt cele două grupe de sere cu o suprafață de 3.500 mp, cu plante tropicale de interes științific și utilitar. În incinta Grădinii Botanice funcționează Institutul Botanic, cu cele două componente: Muzeul Botanic (6.910 piese botanice reprezentând exponate de plante indigene și exotice) și Herbarul (660.000 de file de plante uscate – coli de herbar – așezate în dulapuri speciale).

„Professor Iuliu Prodan” Park covers an area of 3.1 hectares and it was founded thanks to a partnership among local council members, Cluj-Napoca University of Agricultural Sciences and Veterinary Medicine Cluj-Napoca.

The agrobotanical garden has over 1800 plant species that can be admired by visitors. The garden was established in 1903, near the ruins of a monastery in second half of eleventh century. Some of the species cultivated by the monks were probably preserved, since they had an herb garden and a pharmacy.

„Alexandru Borza” Botanical Garden (42, Republicii Str.) - now a national museum, was founded in 1872, with an initial area of 4.3 hectares. Later on under the leadership of Professor A. Richter, it was expanded into 9.6 hectares.

From 1920-1930, under Professor Alexandru Borza the botanical garden was severely overhauled. Currently, the garden sits on 14 hectares of land and a height of 20 m. In addition, it is divided into several sectors, housing over 11,000 exhibits: the ornamental (Mediterranean Garden, Rosary, Japanese Garden), the phytogeographic (plants are placed after their natural associations - Romanian garden), the systematic (plants are ordered by phylogenetic principles), industry and medicine, the rare and endemic plants of the flora of Romania.

The two groups of greenhouses are remarkable having a surface of 3500mp with tropical plants of scientific purposes. Inside the Botanic Garden, the Botanic Institute works, having two components: the Botanic Museum 6910 botanical exhibits represent indigenous and exotic plants and Herbarium (660,000 sheets of dried herbs-Herbarium sheets-arranged in special cupboards).

Amenajat pe malul Someșului, Parcul La Butuci este primul parc cu mobilier integral din lemn din Cluj-Napoca. Acesta cuprinde un amfiteatru cu peste 20 de locuri, suport pentru cățărări cu plasă, locuri de joacă pentru copii, mese gravate cu table de șah, coșuri de gunoi și o carte deschisă pentru a edita diferite lucruri și un traseu marcat în stilul traseelor montane.

Amenajat într-un stil rustic, acesta aduce un suflu nou curentului artificial al mobilierului din parcurile clujene. La amenajarea lui s-a folosit lemn de brad într-o formă cât mai brută posibilă și folosindu-se tehnici cât mai naturale și tradiționale de prelucrare. După cum sună și numele, noul parc vrea să redea vizitatorului senzația că se află într-o poienită cu butuci din mijlocul naturii.

„La Butuci” Park is the first timber hub in Cluj-Napoca. It includes an amphitheater with more than 20 seats, mesh support for climbing, children's playgrounds, chess engraved tables, garbage cans and an opened book to edit things and trail-style mountain routes.

Designed in a rustic style, it brings a new spirit in furnishing the artificial current in parks. The arrangement of pine wood was used in its natural form as much as possible or they were organically processed. Drawing upon the name of the park, its primary objective is to restore the visitor's feeling of being in an area with logs from the woods.



Parcul La Butuci



Parcul Sportiv Universitar „Prof. dr. Iuliu Hațieganu”

Afost înființat între anii 1930-1932 de către eminentul om de știință, pedagog și mare iubitor al sportului, prof. univ. dr. Iuliu Hațieganu, rector al universității clujene.

În prezent, în parc își desfășoară activitatea didactică toți studenții Facultății de Educație Fizică și Sport dar și de la celelalte facultăți ale Universității Babeș-Bolyai și numeroase alte persoane dornice de mișcare.

Din suprafața sa de 25 ha, cca. 2/3 reprezintă spații verzi cu alei, gazon, rondouri și rabate plantate cu flori, suprafețe cu arbori și arbuști, restul fiind baze sportive diverse precum terenuri de fotbal, rugby, minifotbal, tenis sau săli de aerobic, forță, masaj, atletism, handbal și baschet dar și un bazin modern de înot.

Parcul Sportiv Universitar „Prof. dr. I. Hațieganu” sau „Babeș” (după vechea denumire), această oază de verdeață, reprezintă garanția sănătății prin sport și mișcare, păstrat veșnic tânăr prin generațiile de tineri care vin aici să facă sport.

Between 1930-1932, professor Iuliu Hațieganu laid down the foundation for the park. He was also an eminent scientist, teacher and lover of sport, and most importantly, the rector of the University of Cluj.

Currently, the park is mainly available to students of the faculty of Physical Education and Sport and other faculties of UBB but it is actually opened to the public as well.

With the surface of 25 hectares, about 2/3 are green alleys, lawns, flowers, trees and shrubs areas. The rest are dedicated to various sports: composing of American football field, rugby field, football fields, tennis field, aerobic hall, gym, massage area, handball room and basketball field, lastly a modern swimming pool.

University Sports Park „Prof. dr. I. Hațieganu” or „Babes” (the ancient name), oasis of greenery, symbolizes elixir of youth. It maintains a young and healthy image by the younger generations who come here to play sports.

Parcul Cetățuia este situat în nordul centrului istoric, pe un deal la o altitudine de 405 m, și are aspectul unui platou, pe care a fost construită, în secolul al XVIII-lea de către habsburgi, prima fortificație de tip Vauban din Transilvania. Din fortificația care a dat numele dealului se mai păstrează astăzi doar o parte din ziduri, câteva clădiri și două porți.

Locația a căpătat întrebuințarea de parc în anul 1900 la doi ani după moartea împărătesei Elisabeta (Sissi) – soția împăratului austro-ungar Franz Jozef – când locuitorii au numit promenada de pe creasta de sud a Dealului Cetății cu numele suveranei, amplasând aici și statuia ei. Parcul Cetățuia reprezintă, totodată, și un important punct turistic, cel mai ușor accesibil de pe promenada din sud-est (unde este amplasată Crucea de pe Cetățuia, care amintește de martirii Revoluției de la 1848), oferind vizitatorilor o superbă panoramă asupra urbei.

Cetatuia Park (Citadel Park) is located north of the historic center. It is situated on a hill at an altitude of 405 m, and it sits on a plateau where was built in the eighteenth century by the Habsburgs, the first type Vauban fortification in Transylvania. Cetatuia Park got its name from the hill fortress, and the fortress today is only composed of the walls, several buildings and two gates.

The strategic location of the park is highlighted in 1900, two years after the death of Empress Elizabeth (Sissi) - wife of Emperor Franz Josef of the Austro-Hungarian Empire – the local people decided to name the promenade on the south ridge of Castle Hill after the sovereign, thus a statue was erected in her honor. Citadel Park is also an important landmark, offering visitors a stunning view over the city. It is easily accessible from the southeast promenade, where is located the Fortress Cross, in memory of 1848 Revolution martyrs.

Parcul Cetățuia

